

ŠPANĚLSKO-ČESKÝ SLOVNÍK

A

a diario	denně
a menudo	často
abatiendo	porážíje, -íc, -íce
abrazo	objímá, obklopuje
aburrirse	nudit se
acabar	ukončit, skončit
acantilados	útesy, skály
acierto	úspěch, zdar
acompañan	doprovázejí
acuden	přicházejí, přispěchají
agotamiento	vyčerpání
agrio	kyselý, trpký
agua con gas	bublinková voda
ahorra	spoří, šetří
aisladas	osamocené
aislamiento	osamocení, izolace
aislar	oddělit, izolovat
al revés	naopak, obráceně
albergar	ubytovat
alcanzar	dosáhnout
Alcázar	královský hrad
alegría	radost
alfombras	koberce
aliviar	ulehčit, zmírnit
alma	duše
almas	duše (pl.)
almuerzo	oběd
alrededor	kolem, dokola
alumbrar	osvítit, objasnit
amante	milující, milovník, milenec
amargo	hořký, trpký
ambición	ambice, ctižádost
amenazada	ohrožená
ancianos	staří, bývalí; předkové
ancho	široký
antiguamente	dříve, kdysi
año	rok
apagar	zhasnout
aparecieron	objevili/y se
apellido	příjmení
arco iris	duha
archivos	archivy
arena	písek, aréna
arrabales	předměstí, periférie
arrojar	vyhodit, odhodit
arroz	rýže
artesanía	řemeslnická výroba
artículos	články, výrobky, zboží
asas	držadla, rukojeti
asignaturas	učební předměty, obory

atónitos	udivení, užaslí, ohromení
audiencia	výslech, slyšení, audience
autoridades	úřady

B

balonmano	házená
bancos	lavice; banky
banda	stuha, skupina, banda
barata	levná
barrio	městská čtvrť
bate	pálka
besugo	besugo, zlak nachový (ryba)
bicampeón	dvojšampion
biparental	dvojrodičovský
blanco	bílý
bloques de pisos	bytové bloky
boda	svatba
bombones	bonbony
bonito	hezký, milý
bucear	potápět se
¡buen provecho!	Dobrou chuť!

C

cabeza	hlava
cabriolas	předměty, uličnické kousky
cacahuete	burský oříšek
cachondeo	legrace, žertování
cadena	řetěz, TV kanál
caja	pokladna, bedna
calaveras	lebky; výstražná znamení
callejero	pouliční, toulavý
camellos	velbloudi
campaña	venkov, kampaň
canasta	košík
canchas	hřiště
cantidad	množství, kvantita
capas	pláště, vrstvy
capaz	schopen, schopna
carreteras	silnice
carta	dopis, list
cartel	plakát
casco	helma, historická část města
casi	téměř, skoro
castillos	zámky, hrady
catear	prohledávat
célebres	slavní, -é
centralizar	soustředit
cercadas	obklopené
cifras	cifry, čísla, šifry
círculo	kruh, kroužek

cita	schůzka	descubrimiento	objevení, objev
coche	auto, vůz	desfile	průvod, přehlídka
colaboro	spolupracuji	destaca	vyniká
comentarios	komentáře, výklady	destaca	vyniká, zdůrazňuje
compagina	uspořádá	destinos	osudy, rčení, zaměstnání
competencias	kompetence	detectives	detektivové
complemento	doplněk, dodatek	de última generación	poslední generace
compromiso	závazek, kompromis	diablos	dáblové, čerti
conducir	vést, řídit	diferentes	různí, rozdílní
confiarse	svěřit se	difundido	rozšířený, populární
confitería	cukrárna	difundir	rozšířit
confluencia	soutok, spojení	dioses	bohové
conmover	dojemný/á, otřesný/á	discurren	rozmlouvají
contaminación	znečištění, kontaminace	diseñado	nakreslený
contrarreloj	zkouška, proti všem	diseñadores	kreslíři, návrháři
onvirtió	změnil, konvertoval	disfraces	přestrojení, maskování
copa	pohár	distinto	rozdílný, odlišný
corcho	korek, zátka	dulces	sladkosti
cordero	jehně, jehněčí		
cordones	šňůry, provazy	E	
corros	hloučky, reje	ejemplar	příkladný
costumbres	zvyky, obyčeje	Embajador de Buena	Vyslanec Dobré Vůle
coto	obora, revír, mezník	Voluntad	
credos religiosos	náboženské modlitby, vyznání	embajadora	vyslankyně
	víry, přesvědčení	emblemático	symbolický
creencias	chovy, mláďata	emitida	vydaná, vysílaná
crías	kelímek	emparedado	obložený chlebiček
crisol	čtvrť, pokoj	emparentado	spřízněný
cuarto	účet	emplea	používá, zaměstnává
cuenta	jeskyně, sklepy	empleamos	zaměstnat nás
cuevas	pěstování, plodiny	en cuanto a	co se týká
cultivos	chlapci, hoši	en directo	přímo
chavales	čínský	en el seno	v lůně
chino		en la cresta de la ola	na hřebeni vlny
		en solitario	o samotě
D		encabezadas	vedené, v čele s
dando lugar	konající se	encantada	okouzlená; těší mě
daños	škodlivé	encarcelados	uvěznění
de cerca	zblízka	encendido	rozzvícený, zapálený
de ensueño	kouzelný	enfadado	rozzlobený
dejó	nechal/a, ponechal/a	enfermera	ošetřovatelka
del tiempo	dobový/á	¡enhorabuena!	výborně!, bravo!
delantero	přední	ensordecedor	ohlušující
delanteros	přední (pl.)	ensuciaran	zašpiní
de marcha	za pochodu, cestou	entregó	předal/a
de paseo	na procházce	escaleras	schody, schodiště
deporte	sport	escalofriantes	hrozné, působící mrazení
depositan	vkládají svou důvěru	escaso	řidký, nedostačující
su confianza		escayola	sádra, sádrový odlitek
de raíz	ze základu, od kořene	es ése	je to tamten
derrochen	hýří, mrhají	esfuerzos	úsilí, snahy
desayuno	snídaně	esqueleto	kostra, náčrtek
descargar	vyložit (náklad), odlehčit	esqueletos	kostry, náčrtky
		esquema	schéma

esquí	lyže
está restringida	je omezena
estación húmeda	vlhké období
estación seca	suché období
estadísticas	statistiky
estatura	postava
estelar	hvězdný, vůdčí
estilizar	stylizovat
estrabólicas	výstřední, podivínské
estrellas	hvězdy
estribillos	refrény, rčení
estudios	humanistická studia
humanísticos	
experimentos	pokusy
explicación	vysvětlení
expresar	vyjádřit
extranjero	cizí, zahraniční

F	
Facultades	fakulty
fachadas	fasády, průčelí
favorecidos	podporovaní/é
fecha	datum
¡felicidades!	blahopřeji!
fenómeno social	společenský jev, fenomén
festejos	oslavy, pohoštění
florecen	kvetou
focas	tuleni
folletos	brožury, prospekty
fondo	dno, základ
franjas	pruhy, pásy
frente	čelo, tvář
frijoles	fazole
fronteras	hranice
fuegos artificiales	ohňostroje
fútbol sala	fotbalová hala

G	
gaita	šalmaj, dudy
galletas	piškoty, sušenky
ganan	vyhrají, získají
ganancias	výdělky, zisky
ganar	vyhrát, získat
garganta	hrdlo
gasolineras	benzinové pumpy
gitanas	cikánky
glaciar	ledovec
golosinas	pochoutky, pamlsky
granito	žula
grosor	tloušťka
guapas	hezké
guías turísticas	turistické průvodce
guitarras	kytary

H	
ha cursado	navštěvoval/a
ha destacado	označil/a, vynikl/a
ha diezmado	zdecimoval/a
ha editado	vydal/a
ha estrenado	hrál poprvé
ha ganado	vyhrál/a, získal/a
habla	mluví
hablarán	budou mluvit
harina	mouka
hazañas	hrdinské činy
hectáreas	hektary
hermoso	krásný, skvělý
hielo	led, mráz
historieta	historka, příběh
hombros	ramena
honrados	poctiví, čestní
hueso	kost
humilde	pokorný, skromný

I	
identidades	identity
identifica	identifikuje
imprescindible	nutný, nevyhnutelný/á
imprimir	vytisknout
incluso	včetně
incluyó	připojil; obsahoval
incorpora	začleňuje, zařazuje
indio	indický, indiánský
indispensables	nepostradatelní/é
indoeuropeo	indoevropský
infanta	královská dcera, infantka
intercambiar	vyměnit
investigación	zkoumání, výzkum

J	
jefe	šéf, vůdce
jerarquizadas	hierarchizované
jerga	hadr, žargon
jinetes	jezdci
juguetes	hračky

L	
labor	práce, námaha
ladrillos	cihly
lágrimas	slzy
largo	dlouhý
largometrajes	dlohometrážní
leche	mléko
leche evaporada	sušené mléko
legumbres	zelenina
letras	písmena
limita	hraničí, ohraničuje

llegada	příjezd	ofrecer	nabízet
lo consagraban	zasvětili ho	ola	vlna (mořská)
lo convierten	přeměňují ho	opuestos	opačné
lujos	přepychy, luxus	orgullo	pýcha, hrdost
M		orilla	okraj, břeh
maíz	kukuřice	orillas	okraje, břehy
malla	oko, očko, trikot	orguestina	taneční orchestr
maneja	ovládá, zachází s	oscila	osciluje, kmitá, kolísá
maneras	spůsoby, mravy	P	
manoletinas	balerínky (střevíčky)	páginas	stránky
mantequilla	máslo	pájaro	pták
mantones	šály, přehozy	pandereta	bubínek, tamburína
mañana	zítra	pantalla	obrazovka
marca	značka, značí	pañuelos	kapesníky, šátky
marcan	označují	papel	papír, role
marisco	škeble, mořské plody	paracaidismo	parašutismus
matorral	křoví, houští	Parlamentaria	parlamentní
matrícula de honor	čestný seznam, zápis	parque urbano	městský park
maya	majský; sedmikráska	paseantes	chodci
mayoría	většina	pasearnos	procházet se
medieval	středověký/á	pastelerías	cukroví
mediodía	poledne	pasteles	dorty, cukroví
mendigos	žebráci	pavo	krocán
mesa	stůl, tabule	peinetas	ozdobný hřeben
meta	cíl, účel, branka	pelo	vlasý
mezcla	směs	pensadores	myslitelé
mezcla	směs, mísí	pertenece	patří
mimos	hýčkání, laskání	pescado	ryba
miradas	pohledy	pinacotecas	obrazárny, galerie
mixtas	smíšené	pisos	byty
modilidad	spůsob	plancha	deska, žehlička
modalidades	spůsoby	planetas	planety
mojar	namočit	playas	pláže
momias	mumie	pobreza	chudoba
monoparentales	jednorodičovské	por etapas	na etapy, po etapách
móvil	mobilní, mobilní telefon	por parejas	po párech
mucha	mnoho, mnohá	porticada	arkádová
mudarse de casa	stěhovat se z domu	postales	pohlednice
muñeco de nieve	sněhulák	potenciar	umocnit, rozšířit
N		preciados	vážení, vynikající
nace	rodí se, vzniká	prenda de abrigo	část kabátu
necesitadas	požadované	pretende	požaduje, tvrdí
nivel	úroveň, hladina	primer	první
nivelación	nivelace	principios	začátky, počátky
nombres clave	klíčová jména	productora	výrobce,
nota	známka, poznámka, nota	profecías	producentka
novedoso	nový, módní, moderní	promedio	proroctví, věštby
O		promovido	polovina, průměr
objetivo	objektivní, cíl, terč	proporcionan	podporovaný
obsequio	úcta, laskavost	pulpos	přízpůsobují,
oficio	zaměstnání, úřad	puño	poskytují
			dužiny, dřeně
			pěst

Q

quechua	kečua (indián)
quedan menos	nedostávají se
querida	drahá, milá
queso	sýr

R

rabito	ocásek
radiales	kruhové, rádiové
raras	řídké, vzácné
rasgos	rysy, tahy
rayas	čáry, linky, pruhy
recogidas	sbírání, sklizně
recursos	zdroje, prameny
reelabora	zpracovává znovu
reflejar	odrážet
reina	královna
relacionar	spojit s, podat zprávu

relatar	vyprávět
remodelación	přetváření
remodelaciones	přetváření (pl.)
remonta	sahá do
representativos	reprezentativní
restos	zbytky, ostatky
rígidas	strohé, přísné
rincón	kout, roh
rollito de primavera	jarní závitek
rollo	svítek, rolka
ruedo	obvod, okolí
ruido	hluk
ruinas	trosky
ruptura	zlom, rozchod

S

salto de longitud	skok do dálky
saludable	zdravý
sartén	pánev
se aligera	zlehčuje se, polevuje
se asocia a	spojuje se s
se bifurca	rozvětčuje se, odbočuje

se convierte	mění se, přeměňuje
se convierten	mění se, přeměňují
se desarrollan	rozvíjejí se
se encuentran	nacházejí se
se entienden	dorozumívají se
se exageran	předhánějí se, nadsazují

se extiende	rozšiřuje se
se forjaban	kovaly se, vymýšleli
se hace de día	dělá se ve dne
se hacen de	dělají se
se hizo abovedada	byla překlenuta
se intenta	pokouší se, snaží se

sentía afición	cítil lásku
se parece	podobá se, líbí se
se precipitan	vrhají se
se reformen	reformují se
serie	série, seriál
silbar	pískat, syčet
silueta	silueta
sinónimo	synonymum
sinvergüenza	nestydatý
sitio	místo
sobran	přebývají
sofrito	smaženice
sopa	polívka
sosa	soda
suaves	jemné, něžné
suerte	štěstí, náhoda
sufrió	trpěl/a
suprimió	potlačil/a, odstranil/a, zrušil/a

surgió

T

taberneros	hospodští
tala	kácení, plenění
talleres	dílny
tamales	plněné kukuřičné listy
techo	strop, střecha
tertulias	schůzky, besedy
texto	text
tiburones	žraloci
tiendas	obchody, stany
tierra	země
tilde	pomlčka, maličkost
tira cilíndrica	cyklindrická páska
títeres	loutky
todavía	ještě
toneladas	tuny
transbordador	překládací člun
tripa	střevo
tuvo lugar	konal/a se

U

une	spojuje
unifamiliar	pro jednu rodinu

V

vacío	prázdný
vajillas	nádobí
vecino	soused
ventanas	okna
virgen	panna
voz	hlas

Z

zumo	ovocná šťáva, džus
-------------	--------------------